

太田市行政信息中文指南

太田之音

太田市国际交流协会编辑发行

2021年1月10日号

太田インフォルマ 2021年1月10日号(中国語版)

- P1. 令和3年度おた芸術学校本科学校説明会・緊急事態「このままだとごみが処理できなくなります」
P2. 交通事故などで国保の保険証を使う場合は届け出を・国民健康保険税納付額証明書を送付します・市税の1月納税
P3. 中国語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・SO S外国人のための法律相談 in 前橋・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・無料相談(法律・交通事故)
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・エイズ&特定感染症の検査
*折り込みチラシ: ✓令和3年度市民税・県民税の申告のお知らせ
✓太田警察署からのお知らせ✓新型コロナウイルス(COVID-19)が広がるようにしましょう・新型コロナウイルス感染症「人にうつる病気」は、こうやって広がります。✓熱などで新型コロナウイルスが心配なとき

HAPPY NEW YEAR

願 2020 實鼠不易，愿 2021 牛转乾坤！

太田艺术学校本科说明会

令和3(2021)年度太田艺术学校本科招生说明会详情见下:

日期时间: 2月7日(周日) 14:00 开始

地点: 学习文化中心(饭冢町 1549-2)

招生对象: 市内在住、在读的明年度5至15周岁者

报名: 当天直接前往会场

科目: 韵律科、合唱科、管弦乐科、表演科、声乐科

咨询: 太田艺术学校 电话: 0276-45-9966



紧急事态 如此下去垃圾将无法处理

年末年初垃圾增多，已到了无法放入焚烧炉的情况出现的地步。请贯彻垃圾分类，协助垃圾减量！

从我做起，挤掉厨余水分，减轻垃圾重量。

可燃垃圾的14%为厨余垃圾，其中多含水分。将厨余丢弃前只要先挤掉其中水分便可帮助减少垃圾。



防火须知 罐装瓦斯是“危险垃圾”！

进入冬季，大家在家中使用时台式小灶吃个热气腾腾的火锅的机会增多。如若误将卡式储气罐当做不可燃垃圾拿出将会导致回收作业

事故发生。敬请注意！感谢您的理解与配合。



正确的处理方式为：

- 务必将其中燃气使用完毕
 - 拿至“危险垃圾”时不要开孔
- 清扫事业课: 0276-31-8153

交通事故等使用国民健康保险证时请务必提交申报

国民健康保险参保者在由于第三者（自己以外）而造成的伤痛或自己引起事故等前往医疗机构使用国民健康保险证就医时，请务必向国保窗口提交申报。

治疗费用应由加害者支付，国保将在临时代付后向加害者索求。

无此申报则将请您退还7至9成医疗费。

申报时提交材料：

- ① 由于第三者行为而导致的伤病申报
- ② 事故发生状况报告书
- ③ 字据（被害者之）
- ④ 交通事故证明书
- ⑤ 保险证、印章、身份证明

※①至③可于市役所1楼国民健康保险课索取样式。

由于第三者而导致的伤病事例：

交通事故；由于他人之宠物而导致的伤病；非正当暴力、伤害行为而导致的受伤；滑雪板等碰撞所造成的受伤；饮食店就餐后的食物中毒等。

万一遇到上述情况，该如何是好？

- 尽快与国民健康保险课联系
- 再小的事故也请与警方联系
- 确认对方的地址、姓名、电话等信息
- 交通事故时还请确认对方驾驶证、验车证明及强制险保险证书等
- 就医时请告知院方为由于第三者而导致的伤病之情

与对方协商和解前请务必向国民健康保险课申报！

收取加害人的医疗费或与其协商和解后，有可能将无法使用国民健康保险就医。

故如若您与对方和解后请尽快提交和解协议书副本，并在治疗结束或中止时务必与国民健康保险课联系。

咨询：国民健康保险课 电话：0276-47-1825

国民健康保险税缴纳额证明书

太田市役所纳税课将于2021年1月20日（周三）向各位户主发送证明您自2020年1月1日至12月31日所缴纳的国民健康保险税额之《国民健康保险税纳付额证明书》（明信片）。此证明是当您办理“令和2年份确定申报”或“市县民税申报”时的所需材料之一，请务必妥善保管。

咨询：收纳课 ☎0276-47-1936



1月市税缴纳

咨询：收纳课 ☎0276-47-1820

●缴纳期限：2021年2月1日

●税目：市县民税（第4期） 国民健康保险税（第7期）

※请务必于期限内缴纳，随时受理银行转帐手续办理，便于缴纳

中文咨询翻译服

关于签证、结婚离婚、税务抚养、医疗保健、公营住房、各种证明文件、保育园申请、单亲家庭补助等咨询商量及市役所内办事翻译。免费保密。

每周一、二 13:00~16:00、
周五 9:00~11:30

※节假日及年末年初休息，难件请早。请务必佩戴口罩。
如有发烧、咳嗽、流鼻涕、喉痛等症状时，请勿前来窗口，可致电咨询。

太田市役所一楼 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

问询：太田市役所 0276-47-1111

上述时间以外有事咨询请拨打：0276-48-1001（中文直通）



SOS 外国人免费法律咨询会

- 日期：2021年1月17日（周日） 时间：10:00~15:00（预约优先）
- 地点：群馬县厅昭和厅舍1楼（前桥市大手町1-1-1）
- 口译服务语种：汉语、英语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语及越南语
- 提供咨询人员：律师、行政书士、社会保险劳务士、年金事务所职员
- 预约及询问：群馬县观光物产国际协会 ☎027-289-8275
- 根据今后新型冠状病毒感染肺炎疫情变化，有可能出现变更的可能，敬请谅解。

职业安定所太田外籍人士移动咨询服务

每周二 13:00~16:00 ※节假日及年末年初休息。

太田市役所一楼市民课旁 外国人市民相談窓口ワンストップセンター

问询：职业安定所太田 ☎0276-46-8609

请务必佩戴口罩，感谢您的合作。

免费日语咨询

内容	日期及时间	会场	问询
法律	每周三（节假日、年末年初除外） 9:30~12:00，定员14人	通过电话咨询	市民商量课（0276-47-1897） ※预约制，两周前开始接受预约 仅限本市市民或在本市工作者
	1月21日（周四） 10:00~12:00，定员6人		
	周一~周五（节假日除外），13:00~16:00， 群馬律师会电话咨询商量（每位10分钟）		027-233-9333
	1月18日（周一） 13:00~16:00，定员7人	福社会馆 ※本市市民及在本市工作者优先	社会福祉协议会（0276-46-6208） ※预约制，两周前开始接受预约
交通事故	每周一~周五（节假日除外） 9:00~15:30	群馬县交通事故相談所（县厅20楼）	027-243-2511

为了新型冠状病毒感染肺炎疫情防控，有可能出现中止的情况。1月4日起照常工作。

医院值班急诊日休息

1月17日 (周日)	〔小児科〕 まゆづみこども クリニック 黛児童诊所 (大原町) 0277-32-6522	〔内科、皮肤科、 泌尿科〕 川田クリニック 川田诊所 (由良町) 0276-33-7755	〔外科、内科、矫形外科〕 山口外科医院 (西本町) 0276-31-3561	〔耳鼻咽喉科〕 八幡クリニック 八幡诊所 (八幡町) 0276-20-2220
1月24日 (周日)	〔内科、小児科〕 星野内科 胃腸科医院 (东矢島町) 0276-48-5525	〔妇科、内科〕 たから女性 クリニック 宝女性诊所 (由良町) 0276-32-2159	〔内科、小児科〕 綿打诊疗所 (新田上田中町) 0276-56-3366	〔矫形外科〕 大渕医院 (宝町) 0276-31-3006
1月31日 (周日)	〔小児科〕 宝诊疗所 (宝町) 0276-31-8200	〔内科〕 太田ハート クリニック 太田心诊所 (藤阿久町) 0276-57-6181	〔内科〕 いいじま呼吸器科 内科クリニック 飯島呼吸器科内科诊所 (下小林町) 0276-49-1121	〔耳鼻咽喉科〕 みなみ医院 南医院 (飯田町) 0276-45-6250
2月7日 (周日)	〔内科、脳神経外 科、小児科〕 みのわクリニック 蓑和诊所 (由良町) 0276-40-4888	〔内科〕 小林クリニック 小林诊所 (世良田町) 0276-60-7560	〔内科〕 金子クリニック 金子诊所 (岩瀬川町) 0276-30-2626	〔矫形外科〕 太田第一整形 外科内科 (浜町) 0276-47-0171
2月11日 (假日)	〔内科〕 下浜田クリニック 下浜田诊所 (下浜田町) 0276-47-7330	〔外科、内科〕 小林胃腸科医院 (新井町) 0276-45-9080	〔内科、小児科〕 五十嵐医院 (大原町) 0277-78-2405	〔妇产科〕 藤井レディース クリニック 藤井女子诊所 (东矢島町) 0276-60-3111

休息日急救指定医院 (仅限急诊)

太田記念病院 0276-55-2200
本島綜合病院 0276-22-7131
堀江病院 0276-38-1215
イムス太田中央綜合病院 0276-37-2378
城山病院 0276-46-0311
宏愛会第一病院 0277-78-1555

工作日夜间急诊诊疗所 (内科或小儿科)

太田市保健中心1楼 (飯田町818)
挂号时间: 18:45~21:45
周一至周六 (节假日, 年末年初除外)
电话: 0276-60-3099

休息日牙科诊疗

仅限周日节日及年末年初
太田新田歯科医師会館
时间: 10:00~13:00
电话: 0276-45-7320

※如有发热或呼吸器官不适症状时, 请现在车中等电话联系后前往挂号。
※休息日值班医院是为了急诊病人而设, 除此以外者请于工作日就诊。
※休息日值班医院的排班有更变得可能, 请致电急救医院指南电话服务
确认值班医院是否有变及急救指定医院的诊疗科目 (0276-45-7799)。

HIV 艾滋病及特定感染症检测与咨询

时间: 1月18日 8:45~9:45 (须电话预约)

地点: 群馬県太田保健福祉事務所 咨询电话: 0276-31-8243

为了新型冠状病毒感染肺炎疫情防控, 有可能出现中止的情况。

太田市役所交流推進課 太田市国際交流協会

地 址: 〒373-8718 太田市浜町 2-35 电子邮箱: otaia@mx.city.ota.gunma.jp
电 话: 0276-48-1001 0276-47-1908 传 真: 0276-48-1012
网 址: https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/china_01.html (扫码直接进入)

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (中国語版行政情報)
本刊可于太田市役所 (外籍人士咨询商量中文窗口、综合服务柜台等)、东服务中心、西服
务中心、尾島庁舎、各行政中心、保健中心、社会教育综合中心、新田文化会馆、藪塚本町文
化会馆、太田市车站文化会馆、学习文化中心、太田市美术馆图书馆、太田年金事务所、太田邮
政局、永旺梦乐城太田等免费自由领取。此外您亦可登录太田市国际交流协会官网浏览。

